

海外纪闻

# “带不走”的中文教师队伍

## 启动“乌干达当地教师孵化项目”

“请问，您是我们学院的老师吗？”

“是，我是语言学院的老师。”

“您贵姓？”

“我姓张。”

“我们认识一下，这是我的名片。”

在乌干达麦克雷雷大学教学点鲁杨子中学，学员们正在讲台上模拟角色朗读课文。

今年3月起，来自乌干达全国各地中学的35名青年教师来到鲁杨子中学，进行为期9个月的封闭式集中培训。到年底培训结束后，他们就可以回各自学校做中文教师了。这一采用全新教学模式的“乌干达当地教师孵化项目”，未来将给乌干达留下一支“带不走”的中文教师队伍。

23岁的学员希尔达是首都坎帕拉以北40公里恩杰杰高中的英语老师。“当学校公布中文培训教师选拔的通知时，我毫不犹豫地报了名。”希尔达说：“学好中文可以让我在工作中更有竞争力。”

学员贾斯特来自坎帕拉以东400多公里的卡巴莱三一中学，是一名斯瓦希里语教师。

“中文难学的是汉字书写、声调以及量词的使用。在掌握一些规律后，我发现中文变得越来越有意思了。”

课余时间，这些未来的中文教师喜欢上了打乒乓球。最初班上只有一名学员会打乒乓球，发展到现在有二十几名学员会打乒乓球了。

学员阿兰在了解乒乓球比赛规则和练习打球后，觉得乒乓精神和中国人永不言败的精神很像。“中国人对未来抱有信心和希望，不到最后一刻，绝不骄傲自满、掉以轻心，也不轻言放弃。”

来自浙江师范大学的钱明敏是中文培训班的一名教师，主要教授中文语法和词汇。

她介绍说，授课第一个月时，上下午都安排了课程，后来发现这种“填鸭式”授课方式许多学员消化不了。“为此，我们经过和国内中文教学专家讨论，决定采用‘知识内化’教学模式，将下午3点半后的教学调整为课后辅导，指导学员作业和回答他们感兴趣的问题。”

“乌干达当地教师孵化项目”最初由乌干达教育部提出申请，中国汉办和乌干达教育部合作设立，旨在创新本土中文教师培训方式，分3期进行。每期分四阶段授课和考核，第一、二阶段安排了中文综合、听力、口语、书写课程以及中华历史文化和国情知识的介绍，第三阶段后增加中文专业知识、教学技能、教学法等内容，最终让学员通过中文水平4级考试。3期培训结束后，受训总人数预计达到100人。



在阿富汗首都喀布尔伊本西纳大学，汉语系教师法尔扎娜·哈希展示她获得的荣誉证书。 新华社发



在莫桑比克马普托，莫桑比克第一位本土汉语教师赛尔在蒙德拉内大学为汉语专业学生们授课。 新华社发

授人以鱼，不如授人以渔

授人以鱼，不如授人以渔。洪永红说：“这种项目孵化型培训创新模式，加大了对本土中文

教师的培养力度，可有效弥补中文教师缺乏的短板，亦可带出一支永远扎根当地的师资队伍。”

洪永红表示，在本土教师培养孵化行动中，孔子学院通过强化教学管理和教学实践，提高当地教师的中文语言和教学能力，争取把他们培养成稳定的中文师资队伍。学员们非常珍惜来之不易的学习机会，学习非常刻苦，许多人早晨6点起床后就开始自习，晚上10点下课后仍然在教室坚持学习。”钱明敏说。

麦大孔子学院乌方院长奥斯瓦尔德·恩多莱里尔表示，麦大孔子学院已与乌干达国家课程发展中心建立伙伴关系，在乌干达当地一名本土中文教师，仅靠这20多名教师，在乌全国开展中文教学远远不够。

目前，培养本土中文教师是孔子学院的重要任务之一，如此大规模集中封闭式培训本土中文教师的麦大孔子学院，是第一个进行海外试点的孔子学院。

“这里的每一名本土教师都是中文在乌干达传播的‘星星之火’，是中文教育在乌干达发展的最坚实的基石。”乌干达国家课程开发中心主任格蕾丝·巴谷玛说。

（据新华社坎帕拉电 记者张改萍）

## 在阳朔“筑巢”的南非“鹰”

古老的中式庭院小巧雅致，简洁的西式装潢点缀其中，这里是人们“久在樊笼里，复得返自然”的栖息之地——“秘密花园”。百年历史的清代民居重焕光彩，成为宣传广西桂林市阳朔县乡村旅游的名片。

南非建筑师伊恩·汉密尔顿，多年前辗转来到桂林阳朔县旧县村，那个斑驳落寞的古老庭院令他魂牵梦萦。

2011年，在当地村干部帮助下，他以全部积蓄，陆续在旧县村租下了24户人家的8栋老民居，租期20年。在装修改造中，伊恩留存了中国传统建筑庭院格局，并加入西方式素建成酒店，取名“秘密花园”。

而后，伊恩借力广西美丽乡村建设，在当地政府的引导下，将老房的污水通过埋在地里的排污管道排走，再经土层中的石渣过滤，零污染回流到田间。

在伊恩的画室里，墙上的巨幅油画《五星红旗》显得格外醒目。他说，他创办“秘密花园”的初衷不是开酒店、赚钱，而是为了保护古建筑，让人重新发现它的美。

村民们说，伊恩非常乐意分享自己修葺古宅的经验，他希望旧县村的古宅都能得到大家的保护。伊恩对古宅的改造，更新了旧县村民的观念，当地的村民也重新开始审视古宅的价值，保护古宅行动在当地方兴未艾。村民们搞起了乡村民宿、农家乐，逐渐尝到开发“农家乐”的甜头。全村依托美丽乡村或自家古建筑，旅游年收入超1000万元。

## 梦中的乌托邦——“老家”

“老家”是阳朔县浪石村里一幢清代宅邸，现在是一家民宿，由荷兰人马尔廷和美国人埃里克经营。

# 外国人在桂林的美丽乡村故事

庞革平 林航宇

2012年，在上海留学的马尔廷来桂林旅游，机缘巧合探访了浪石村。他惊叹于喀斯特地貌的田园风光，也邂逅了250年前的清朝宅邸。

回到上海，马尔廷联系了他的美国朋友埃里克，相同的生活理念，让他们成为了“老家”的创始人。他们签下了20年的租赁合同，在理解原初设计元素的基础上，保持了古宅的原状。他们的家人和朋友，也来到中国帮工一个月。翻修的过程缓慢而艰难，他们保护中国古宅的初心感动了村民，村里一群50多岁的大叔开始帮忙装修，马尔廷称他们为“老家”的救星。

在大家的努力下，浪石村“老家”于2013年8月1日开门迎客。开张后的两年时间，“老家”接待了140多个国家300多名访客。30岁的海波是“老家”的管家，也是村里的乡村医生。“我接待了世界各地的人们，学会了英语，我为我的家乡感到骄傲。”

在他们的影响下，村民开始自发重修老宅，马尔廷和埃里克让更多的村民参与到民宿的运营中，一起创造美丽浪石。

## 旅行者之家——月舞

一次社交活动，来自荷兰的罗兰先生在阳朔遇见了他的爱人——中国的姜女士。他一直向往一个有传统中国之美又贴近自然、远离喧嚣的地方。

阳朔十里画廊景区的如诗如画让他惊叹。2011年，他在金宝河畔筹建了阳朔月舞度假酒店，名字起源于酒店毗邻的月亮山。施工工人“在月亮下跳舞”的玩笑话给予了罗兰灵感。月舞，顾名思义：月下起舞。

经过几年发展，“月舞”的生意越来越好。罗兰的中国妻子姜女士还创办阳朔四叶草幼儿园，为阳朔第一家双语幼儿园。现在幼儿园有4个班级，大部分学生是当地的孩子。

# 「携夫人」与「偕夫人」的用法

杜老师：

我有时候在媒体上看见“携夫人”，有时候在媒体上看见“偕夫人”。请问这两种说法是否都可以用？如果都可以用，两者有什么不同？谢谢！

山西读者 孟马城

孟马城读者：

“携”表示“携带”之义，也就是随身带着的意思。可用于物，也可用于人。例如：

- (1) 犯罪嫌疑人携款潜逃一周后落网。
- (2) 这几个士兵已经携枪投诚了。
- (3) 每年到这几天，村民扶老携幼来看戏。
- (4) 领导让大家携眷参加团拜会。

用“携”表示带着家属等的用法古来就有。例如：

- (5) 携其妻子。（《公羊传·襄公二十七年》）
  - (6) 自晋以来，尚书官僚皆携家属居官。（《南史·徐摛传附徐孝克》）
  - (7) 军令不得藏白金，过城邑不得室处，妻子外不得携他妇人。（《明史·李自成传》）
- 成语“携家带口”是说带着一家老小。媒体中说的“携夫人”指携带夫人。

“偕”有“一起”“共同”的意思。常用来表示一起做某事。例如：

- (8) 他们几个人偕行，一直走到三十里堡。
- (9) 祝福两位新人百年好合，白头偕老，万事如意。

“偕夫人”是说跟夫人一起（做什么）。《现代汉语词典》中有“不日将偕夫人抵京”的用例。在人民网、光明网等媒体上观察，发现“携夫人”跟“偕夫人”用例都比较常见，“携夫人”的用例稍多些。

从词语的使用来说，如果语义侧重于有主次，说某先生携带夫人进行某项活动，可用“携夫人”。如果语义侧重于某先生和夫人一起进行某项活动，可用“偕夫人”。

《语言文字报》

原主编 杜永道



## 礼仪漫谈

# 叙利亚礼俗

马保奉

## 称呼

叙利亚人的名字构成是本名-父名-姓氏，不过现代叙利亚人常常把父名省略，只保留本名和姓氏。一般来说，正式的礼貌称呼，应该是名字加姓氏，简称可只称姓氏，熟人或亲朋好友之间，常以名字相称。

礼仪场合，对叙利亚人以先生、女士、小姐相称，或加上其姓氏。称呼当地妇女时，名字前面加上阿拉伯语“西蒂”，意为“某某夫人”或“某某太太”。在成年男子名字前面加“艾布”，表示“某某之父”。

## 礼节

社交场合以及平时人们相见，最常见的礼节是先问候再握手。同性亲朋好友，在久别重逢或离别时，会热情拥抱并亲吻对方腮部，男人习惯先吻左边、再吻右边，而女子则相反，先右后左。男、女之间，只握手，不拥吻。

拜访叙利亚人，须预先约好。客人到达，主人习惯端上苦咖啡招待，咖啡一般不倒满，其量仅占杯子的1/3左右。

叙利亚人在家中请客，一般只有男性出面招待。他们待客热情，好友之间感情真挚、亲密无

间，同行时喜欢并肩、手拉手。

他们的送礼习惯是，不可用酒或女人照片作为礼物。男客人送礼，只送男主人，不送女主人以及已婚女子。说话时如将手插在裤兜里，或双臂相抱，则被视为是辱人之举，非常失礼。

## 服饰

叙利亚处于阿拉伯世界与欧洲的十字路口，其服饰以阿拉伯袍式服装为主，而西式服装则在年轻人中间流行。人们喜欢穿白色、黑色等阿拉伯式长袍，扎腰带，头上披戴白色或红白相间的花格头巾，并以黑色或棕色头箍缠头或头戴白帽。

女士袍装颜色多种多样。穿彩色袍装者多为年轻女性，其头饰以金银、花朵为主；老年妇女穿着保守，多穿黑长袍，戴黑头巾，且戴面纱。

## 饮食

叙利亚人的主食以面饼和米饭为主。在首都大马士革街头，到处都有烤羊肉小铺。他们待客的最珍贵食品是烤全羊，将羊肚子内塞满大米、葡萄干、杏仁、松子等干果和调料，放在火上慢烤，至羊肉焦黄、流油，便分割



叙利亚女子正在参加时装秀表演。 图片来源：新浪财经网

成块，与面饼一起吃，或用薄饼包起来食用。其他名菜还有羊肉、炭烤牛等，配香料和柠檬汁吃，颇为独特。

叙利亚的手抓饭，是先将大米焖熟，然后撒上松仁、浇上奶酪酱。他们吃饭时，只用右手抓食，不能用左手。就餐、喝酒，忌讳发出声响。

叙利亚人的口味偏甜，几乎每餐必备甜食。常喝红茶，喜加糖。喝咖啡则加豆蔻，味略苦，但清香。

虽然穆斯林不喝酒，但叙利亚不像其他阿拉伯国家那样禁酒，商店、饭店各种酒类均有出售，请客时备酒也很常见。宴请结束，主人送客人至门外，并给客人捧上糖果，以期让其留下甜美回忆。

## 婚俗

在首都大马士革，流行沐浴

相亲的习俗。姑娘被看中，男方的母亲便邀姑娘与其母，一同在公共浴室洗浴、聊天、进餐。若双方父母都满意，便会征求姑娘的意见，若姑娘连说三声“我愿意”，就算订婚了。

男方家庭要准备新房、贵重彩礼、金银首饰等。即使目前处于战争状态，叙利亚人对婚礼仍然很重视，有的新人依然穿白婚纱、大礼服。婚礼由男方家庭举办，婚宴加歌舞，盛大而隆重。

## 禁忌

叙利亚人喜爱绿色，视绿色为吉祥色。忌讳黄色，认为黄色代表死亡，令人悲伤。

穆斯林禁食猪肉，禁用与猪肉有关的制品。“斋月”白天不得进食，工作时间亦相应缩短，即使遇有外交宴请，也必须在日落之后才能举行。

（作者为外交部礼宾司原参赞）